

## REFERENCES

- Abdullah, Hassan. (2005). Language planning in Malaysia: The first hundred years. *English Today* 84, Vol. 21, No. 4 Oct., 3-12.
- Asmah, Hj. Omar. (1991). Bilingualism and and Biculturism. In Papers Presented at the Conference Bilingualism and National Development, BAND 91,Universiti Brunei Darussalam, 9 - 12 December 1991, pp. 71 – 102.
- Asmah, Hj. Omar. (1993). *Language and Society in Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar. (2000). From imperialism to Malaysianisation: A disscussion of the path taken by English towards becoming a Malaysian language. In Halimah Mohd Said and K. S. Ng (Eds.), *English is an Asian Language; the Malaysian Context* (pp 12-21). Kuala Lumpur: The Macquarie Library Ltd.
- Baskaran, L. (1994). The Malaysian English mosiac. *English Today* 37, Vol 10. No.1, 27-32.
- \_\_\_\_\_(2005). *A Linguistic Primer for Malaysians*. Kuala Lumpur: University. Malaya Press.
- \_\_\_\_\_(2005). *A Malaysian English Primer. Aspects of Malaysian English Features*. Kuala Lumpur: University Malaya Press.
- Bamgbose, A. (1992). Standard Nigerian English: issues of identification. In B. B. Kachru (Ed.), *The Other Tongue: English Across Cultures* (pp 148-161). Urbana. University of Illinois.
- Bamiro, E. O. (1995). Syntactical variation in West African English. *World Englishes*. Vol 14, 189-204.
- Benson, P. (1990). A language in decline? *English Today*. Vo.l6. Issue 04, 19-23.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., and Finegan, E. (1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. England: Longman.
- Britain, D. and Clift, R. (2003). *World Englishes*. New York: Oxford University Press.
- Cane, G. (1994). The English language in Brunei Darussalam. *World Englishes* Vol 13 No 3, 351-360.

- Choong, K. F. (2003). English for the teaching of Mathematics and Science (ETeMS): from concept to implementation. *In the ELTC (English Language Teaching Centre) ETeMS Conference*. Retrieved March 12, 2007, from <http://elcm.org/eltc/Download/paperbank%20PDFs/English%20for%20the%20Teaching%20of%20Mathematics%20and%20Science%20paper.pdf>
- Crystal, D. (1997). *Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Blackwell Publications.
- David, M. K. (1996). Language shift among the Sindhis of Malaysia. Unpublished Phd thesis, University of Malaya, Kuala Lumpur.
- \_\_\_\_\_ (2000). The language of Malaysian youth - an exploratory study. In Halimah Mohd Said and K. S. Ng (Eds.), *English is an Asian Language; the Malaysian Context* (pp 64-72) Kuala Lumpur: The Macquarie Library Ltd.
- David, M. K. and Faridah Mohd. Noor (1999). Language maintenance or language shift in the Portuguese Settlement of Malacca in Malaysia? *Migracijske teme* 154, 465-481.
- David, M. K. and Ibtisam, M. H. N. (2002). Do minorities have to abandon their languages – a case study of Malaysian Tamils. *The International Scope Review* Vol 2 (3), 1-19.
- Fasold, R. (1984). *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Blackwell.
- Finegan, E. (1980). *Attitudes Towards English Usage. The History of War of Words*. New York: Teachers College Press.
- Fisher, A. E. C. (2000). Assessing the state of Ugandan English. *English Today* 61 Vol 16 No 1, 51 -61.
- Foley, J. A. , Kandiah, T., Zhiming, B., Gupta, A. F., Alsagoff, L., Ho, C. L., Wee, L., Talib, I. S., and Bokhorst-Heng, Wong, J. (1998). *English in New Cultural Contexts: Reflections from Singapore*. Singapore: Oxford University Press.
- Foley, J. (2001). Is English a first or second language in Singapore. In Vincent B.Y. Ooi (ed.), *Evolving Identities: the English Language in Singapore and Malaysia*. Singapore: Times Academic Press.

- Fong, V. (2004). Unmarked already: aspectual expressions in two varieties of English. In H. Verkuyl and H. de Swart (Eds.), *Perspectives on Aspect* Netherlands: Kluwer Academic Publishers.
- Gaudart, H. (1987). A typology of bilingual education. *Malaysia Journal of Multilingual and Multicultural Dev.* Vol.8, 528-535.
- \_\_\_\_\_ (1995). Some ways of speaking among mother tongue speakers of English in Malaysia. In Majid, Z. A. and Baskaran L. M. (Eds.), *Rules of Speaking Verbal Interactions at Play* (pp 26-46). Petaling Jaya: Pelanduk Publications.
- \_\_\_\_\_ (2000). Malaysian English, can or not? The language of Malaysian youth-an exploratory study. In Halimah Mohd Said and K. S. Ng, *English is an Asian Language; the Malaysian Context* (pp 47-56). Kuala Lumpur: The Macquarie Library Ltd.
- Ghim, L. C. P. (1995). Lectal power in Singapore English. *World Englishes.* Vol. 14. No. 2, 163-180.
- Govindasamy, S. and Nambiar, M. (2003). Social networks: applicability to minority communities in multilingual settings. *International Journal of Sociology of Language* 61, 25-45.
- Graddol, D. (2006). *Englsh Next.* United Kingdom: British Council.
- Gupta, A. F. (1992). The pragmatics of particles of Singapore colloquial English. *Journal of Pragmatics* 18, 31-57.
- Gupta, A. F. (undated). Language varieties: Singapore colloquial English. Retrieved on November 19, 2006, from <http://www.une.edu.au/langnet/definitions/singlish.html>
- Habibah S. (2000). Which English? and does it matter. The language of Malaysian youth-an exploratory study. In Halimah Mohd Said and K. S. Ng (Eds.), *English is an Asian Language; the Malaysian Context* (pp 57-63) Kuala Lumpur: The Macquarie Library Ltd.
- Kachru, B.B. (1985). Standard codification and sociolinguistic realism: The English language in the outer circle. In R, Quirk and H.G. Widdowson (Eds.), *English in the World : Teaching and Learning Literature* (pp 11-36). Cambridge: Cambridge University Press.

- Kachru, B. B. (1992). Models for non-native Englishes. In B. B. Kachru. (Eds.), *The Other Tongue: English Across Cultures* (48-74). Urbana: University of Illinois.
- \_\_\_\_\_ (1996). English as an Asian Language. In M. L. S. Bautista (Ed.), *English is an Asian Language: the Philippine Context (Proceedings of the conference held in Manila on Aug.2-3 1996)* (pp 1 -23). Manila: De La Salle University Press.
- Kandiah, T. (1998). The emergence of new Englishes. In J. A. Foley, T. Kandiah, B. Zhiming et.al. *English in New Cultural Context- Reflections from Singapore* (pp 3-105). Singapore : Oxford University Press Singapore.
- Kirkpatrick, A. (2006). Teaching English Across Cultures. What do English language teachers need to know to know how to teach English. *EA Journal*. Vol. 23 No.2. Retrieved on February 12, 2008, from [http://www.englishaustralia.com.au/ea\\_conference2006/proceedings/pdf/Kirkpatrick.pdf](http://www.englishaustralia.com.au/ea_conference2006/proceedings/pdf/Kirkpatrick.pdf)
- Knowles, G., Zuraidah, D., Rajeswarry, S. et al (2006). The Malaysian corpus of learner English: a bridge from linguistics to ELT. In Azirah Hashim. & Norizah Hassan, *Varieties of English in South East Asia and beyond* (pp 257-267). Kuala.Lumpur: Series on Language Studies, UM Press.
- Kreutel, K. (2007). 'I'm not agree with you.' ESL learners expression of disagreement. *TESL-EJ*, Vol 11, No3
- Kuang, C. H. (2002). The Implications of 'lah', 'ah' and 'hah' as used by some speakers in Malaysia, *Jurnal Bahasa Moden* 14, 133 -153.
- Leech, G. and Svartvik, J. (1986). *A Communicative Grammar of English*. Essex: Longman.
- Lee S. K. (1998). *Manglish*. Petaling Jaya: Pelanduk Publications.
- Lee, S. and Ziegeler, D. (2006). Analysing a semantic corpus study across English dialects: Searching for Paradigmatic Parallels. In A. Wilson, D.Archer and P. Rayson (Eds.), *Corpus Linguistics Around the World* (pp 121-140). New York: Rodopi
- Lee, S. and Ziegeler, D. (2006). Causativity reduction in Singaporean English. *English World-Wide*, Vol.27, No. 3. 265-294
- Leong, P.A. (2003). Subject omission in Singapore colloquial English. In D. Deterding, E. L. Low and A. Brown (Eds.), *English in Singapore – Research on Grammar* (pp 11-21). Asia: Mc Graw Hill.

- Lim, L. (2007). Merger and acquisitions: on the ages and origins of Singapore English particles. *World Englishes*, Vol 26, No. 4, 446-473.
- Lowenberg, P. H. (1992). The marking of ethnicity in Malaysian English Literature: nativization and its functions. *World Englishes* Vol 11 No 2 & 3, 251 – 258.
- Magura, B. J. (1985). South African Black English. *World Englishes* 4(2), 251-250.
- McArthur, T. (2002). *Oxford Guide to World English*. New York: Oxford University Press.
- McArthur, T. (1998). *The English Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McDonough, J. and McDonough, S. (1997). *Research Methods for English Language Teachers*. London: Arnold Hodder.
- Morais, E. (2000). Talking in English but thinking like a Malaysian: Insight from a car assembly plant. In Halimah Mohd Said and K. S. Ng (Eds.), *English is an Asian Language; the Malaysian Context* (pp 90-106) Kuala Lumpur: The Macquarie Library Ltd.
- New Education Policy* (1971), Ministry of Education, Malaysia.
- Nunan, D. (1992). *Research Methods in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pakir, A. (2001). The voice of English knowing bilinguals and the emergence of new epicentres. In B.Y. Ooi (Ed.), *Evolving Identities: the English Language in Singapore and Malaysia* (pp 1-11). Singapore:Times Academic Press.
- Philip, S., Pillai, S. and Jeyam, L. (2007). Identity in context: literary and cultural studies in Malaysia and Singapore. *Proceedings of the First Asia POSCO Forum, 2007*.
- Pillai, S. (1997). Which English to teach?: The Malaysian experience. *Iawe Paper presented at Forth International Conference on World Englishes. 19-21 Dec 1997, Singapore*.
- Pillai S. (2006). Patterns of repeats in Malaysian English. *Multilingua- Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication* Vol 25 Issue 1 part 2, 101 -113.
- \_\_\_\_\_ (2006). Malaysian English as a first language. In M.K. David (Ed.), *Language Choices and Discourse of Malaysian Families: Case Studies in KL, Malaysia*, (pp 61-75). Petaling Jaya: Strategic Information Research Development Centre.
- Pillai, S. and Fauziah Kamaruddin (2006). The variety of Malaysian English used in radio advertisements. In Azirah Hashim and Norizah Hassan (Eds.) *Varieties of English in South East Asia and Beyond* (pp 61-75). Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Platt, J., Weber, H., & Ho, M. (1984). *The New Englishes*. London: Routledge, Kegan Paul.

- Preshous A. (2001). Where you going ah? *English Today* 65. Vol 17. No. 1, 46-53.
- Quirk, R. (1985). The English language in a global context. In R. Quirk and H. G. Widdowson (Eds.), *English in the World: Teaching and Learning the Language and Literatures*, (pp 1 -6) Cambridge: Cambridge University Press.
- Rajadurai, J. (2004). The faces and facets of English. In *English Today* 80, Vol. 20, No. 4, 54-58.
- Schramper, B. A. (2003). *Fundamentals of English Grammar* (Second Edition), UK: Longman.
- Slembrouck, S. (2006). What is meant by “discourse analysis”? Retrieved on February 14, 2008. from <http://bank.rug.ac.be/da/da.htm>
- Sridhar, S. N. (1992). The ecology of bilingual indegenized varieties of English. *World Englishes* Vol 11 no 2/3, 141-150.
- Tan, L. (2003). Topic-prominence and null arguments in Singapore colloquial English. In D. Deterding and E. L. Low (Eds.), *English in Singapore – Research on Grammar* (pp 1 – 10). Asia: Mc Graw Hill
- Towndrow P. A. (2006). Interactivity, social interaction and ICT usage in English language teaching in Singapore. In Azirah H. and Norizah, H. (Eds.) *English in Southeast Asia Prospects, Perspectives and Possibilities*. (pp 181-190). K.L.: University Malaya Press.
- Trudgill, P. (1999). Standard English: what it isn't – In T. Bex and R. Watts (Eds.), *Standard English: the Widening Debate* (pp117-128). London: Routledge. Retrieved on February 6, 2000, from <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/dick/SEtrudgill.htm>
- Venugopal, S. N. (2000). English as sosiolect and ethnolect in Malaysian business discourse. In Halimah Mohd Said and K. S. Ng (Eds.), *English is an Asian Language; the Malaysian Context* (pp 78-89) Kuala Lumpur: The Macquarie Library Ltd.
- Wade, R. (2007). *An investigation of the putative restandardisation of South Afrian English in the direction of a 'new English', Black South African English*. Retrieved on February 21, 2008, from [http://www.und.ac.za/und/ling/archives/wade\\_str.html](http://www.und.ac.za/und/ling/archives/wade_str.html)
- Wee, L. (2002). Lor in colloquial Singapore English. *Journal of Pragmatics* 34, 711-725
- Wong, J. (2004). The particles of Singapore English: A semantic and cultural interpretation. *Journal of Pragmatics* 36, 739 – 793.
- Zhiming, B. (1995). 'Already' in Singapore English. *World Englishes*, Vol. 14, No. 2, 181-188.

